

## Nihánj me 'o yanj cartá qui'yaj síi cu'naj Judas ca'néé so' rihaan nij yuvi nocó' man Diose a

<sup>1</sup> 'Unj ro', me síi cu'naj Judas síi 'yaj suun rihaan Jesucristó, ne tinúú Santiagó mej a. Cachronj nana nihánj rihaan yanj ca'nej 'unj rihaan soj sij canacúún Diöse man canoco' man so' a. Dan me se 'ee rá Rej ní' Diöse man soj, ne nicaj yu'unj Jesucristó man soj se gaa nanj tanáj soj se-nana Diöse a.

<sup>2</sup> Me raj gaa 'ee ndo'o rá Diöse man soj ne gaa xej nimán soj qui'yaj Diöse ne gaa 'ee ndo'o rá soj tuvi' soj qui'yaj Diöse a.

*Nana nihánj taj xna'anj che'é nij síi narqué tucuáán ne a*

<sup>3</sup> Dan me se guun ndo'o raj cachronj nana rihaan yanj ca'nej 'unj rihaan soj che'é daj gaa cavii sa' ndo'o taran' ní' vaa güii qui'yaj Diöse, tinuj, no-coj. Tzaj ne yaj me se no xcúnj cachronj yo'ó nana rihaan yanj, ne cataj xna'anj 'unj rihaan soj se vaa terquee ndo'o soj canoco' raan soj se-tucuanj Diöse tucuáán tucuachén nij síi nata' se-nana Jesucristó rihaan soj sij cunuu sa' rihaan Diöse a.

<sup>4</sup> 'O se aj catúj yuve doj nij síi narqué tucuáán ne sca'núj soj, ne asij naá ndo'o nó nana rihaan danj Diöse che'é nij so' se vaa vaa güii quiran' nij so' sayuun, qui'yaj Diöse adonj. Sij na'vej rá cunó

rihaan Diose me nij so', ne aj nari' nij so' nana se vaa me rá Diose ca'nee Diose cacun' xráá nij so', ne che'é dan taj nij so' se vaa ca'vee qui'yaj nij so' me ma'an se nij ga nij chana niha' rá a. Dan me se orún' Jesucristó me síi 'nij ra'a man ní', tzaj ne taj che'é cunō nij so' rihaan Jesucristó, rá nij so' a.

<sup>5</sup> Nda' se aj ne'en soj nu' nana no rihaan danj Diose, tzaj ne na'vej raj quini'yōn soj nana yo', ne che'é dan noná uún 'unj nana nihánj xréé soj, ne dan me se síi 'nij ra'a man ní' ro', tinanii so' man taran' nij síi israelitá rihaan nij síi man Egiptó gaa naá, tzaj ne ta'aj nij so' ro', ne cuchuman rá ni'yaj man Diose, ne che'é dan cachén doj yo', gaa ne cavi' nij so', qui'yaj Diose a. <sup>6</sup> Ne aj ne'en soj se vaa ta'aj nij se-mozó Diose ro', ne ca'vej rá nij so' cata nij so' suun ca'ne' Diose rihaan nij so', ne curihanj nij so' rej guun rá Diose cumān nij so', ne che'é dan numíj nii man nij so', ne yo'o veé danj gaa numii nij so' cayáán nij so' rej rmi' ndaa se quisij güii guee güii ca'ne' Diose cacun' che'é nij so', ne daj chihāa mǐj se ca'vee quinanii nij so' ma'. <sup>7</sup> Dan me se quiran' nij so' ndaa vaa quiran' nij síi man roj chuman' cu'naj Sodoma ga Gomorra ga yo'ó nij chuman' naj nichrun' a. Dan me se ase vaa se chi'ii qui'yaj ta'aj se-mozó Diose yo' ro', danj vaa se chi'ii qui'yaj nij síi man nij chuman' yo', ne ndaa guun rá nij so' cotoj nij so' ga chii chana do', ga xcuu do', ne che'é dan yuun che'e tucuyuu Diose ya'an chiháán nij so', ne che'é dan me ca'vee xcaj ní' cuentá se vaa sese qui'yaj ní' se chi'ii, ne cacaa ní' rihaan ya'an nu' cavii nu' ca'anj, qui'yaj Diose adonj.

<sup>8</sup> Nda' se ne'en nij sí narqué tucuáán ne rihaan soj daj vaa sayuun quiran' nij sí israelitá do', nij se-mozó Diose do', nij sí man Sodoma do', tzaj ne taj se qui'yá' xcaj nij so' cuentá ma'. 'O danj 'yaj nij so' se nij, ne ase vaa sí a'nu' vaa nij so', che'é se amán rma'an rá nij so' nana ne nanj ei. Ne che'é dan 'yaj ndo'o nij so' se chi'ii, ne tucuáá nij so' rihaan Diose, ne a'mii nij so' nana chi'ii che'é nij se-mozó Diose a. <sup>9</sup> Tzaj ne ndaa sí cu'naj Migueé sí 'nij ra'a man nu' nij se-mozó Diose ro', gaa naá gaa cavi' Moisés ne canó tuvi' Migueé ga sí chree che'é cúu man Moisés, ne ne quisij rá Migueé ca'mii so' nana nij rihaan sí chree ma'. Maan se cataj Migueé rihaan sí chree se vaa sí 'nij ra'a man ní' me sí caxrii yuvaá man sí chree, cataj Migueé a. <sup>10</sup> Tzaj ne ino 'yaj nij sí narqué tucuáán ne ga sí cu'naj Migueé yo', ne nda' se ne ne'en nij so' daj vaa nij se-mozó Diose, tzaj ne ne chu'vi' nij so' ca'mii nij so' nana nij che'é nij se-mozó Diose ma'. Ne ase vaa xcuu ne acaj cuentá 'yaj náá guun se vaa me rá qui'yaj ro', danj vaa nij sí narqué tucuáán ne, ne che'é dan quiri' nij so' vaa güii adonj. <sup>11</sup> Nique nij so' che'é sayuun quiran' nij so' nanj adonj. 'O se ase vaa qui'yaj sí cu'naj Caín gaa ticavi' so' man tinúu so' gaa naá ro', danj vaa 'yaj nij so', ne xcoj ruvaa rá nij so' ga tuvi' nij so' a. Ne ase vaa qui'yaj sí cu'naj Balaam gaa naá ro', danj vaa 'yaj nij so', ne me ndo'o rá nij so' qui'yaj canaán nij so' sa'anj, ne che'é dan tiha' yu'unj nij so' man tuvi' nij so' a. Ne ase vaa qui'yaj sí cu'naj Coré ro', danj vaa 'yaj nij so', ne dan me se tucuáá Coré rihaan Moisés, ne che'é dan chumánj yo'óo man nij tuvi' nij so', qui'yaj Diose

a. Ne danj quiran' guee nij sí narqué tucuáan ne, quiran' uxrá nij so' sayuun vaa güii, qui'yaj Diose ei.

<sup>12</sup> Gaa nuu chre' soj chá soj chraa, ne ne chu'vi' nij sí narqué tucuáan ne yo' qui'yaj nij so' se nij, ne che'é dan ase vaa luj chi'ii ro', danj vaa nij so' rihaan soj ei. Sí taj ya'anj man ma'an me nij sí narqué tucuáan ne yo', ne ne racuíj nij so' man tuvi' nij so' ma'. Ase vaa ngaa nō rma'an xta' ne ne aman' 'yaj ro', vaa nij so', ne vaj nij so' rej rque do', rej xraj do' adonj. Ne ase vaa chruun nuvi' vaj chruj mán raā gaa síj dió cumān chruj raā ro', vaa nij so', ne chruun nacoō me nij so', ne chruun quiriháj nii quiri'íj nii rihaan yo'óó me uún nij so' adonj. Ase vaa ngaa gā chruun ro', danj vaa nij sí narqué tucuáan ne yo' ei. Asino yaan guun rá yuvií se vaa sí sa' me nij so', tzaj ne nuvi' suun sa' síj, 'yaj nij so' ma'. <sup>13</sup> Ase vaa rii ndo'o na ya'anj yatan' chi'ii rej tu'va na ya'anj ro', danj vaa rii ndo'o nij so' se chi'ii 'yaj nij so' quene'en yuvií, ne ase vaa yati' natuná rej chéé 'o 'o yavii ro', danj vaa uún nij so', ne taj che'é gaa nucuaj rá ní man nij so' ma'. Vaa güii, ne ca'nej Diose man nij so' cayáan nij so' rej rmi' ndo'o nu' cavii nu' ca'anj nanj ei.

<sup>14</sup> Sí cu'naj Enoc me se aj síj vatan' xii so' cachén, ne dan me se ta'níi ta'nij si'no sí cu'naj Adán me so', ne dan me se nata' so' che'é nij sí narque tucuáan ne rihaan soj cuano, ne dan me se cataj sí cu'naj Enoc a: “Cunō soj ca'mij á. Vaa güii, ne ca'na' sí 'nij ra'a man ní' gā que'ee mij nij se-mozó so' nij sí guee, <sup>15</sup> ne ca'ne' so' cacun' che'é cunudanj yuvií, ne cataj so' se vaa tumé nij sí ne noco' man Diose cacun' che'é nu' cacun' qui'yaj

nij so' do', che'é nu' nana nij ca'mii nij so' che'é Diose do' a.” Danj ca'mii Enoc che'é nij sí narqué tucuáán ne rihaan soj nihánj cuano a. <sup>16</sup> Nij so' me se taj se qui'yá' caran' rá nij so' ni'yaj nij so' se vaa 'yaj Diose do', se vaa 'yaj tuvi' nij so' do' ma'. Inanj 'yaj nij so' se nij ndaa vaa me rá ma'an nij so', ne inanj danj 'yaj nij so' nanj chuguanj. Sí xta' inanj a'mii me nij so', ne ve'é ndo'o a'mii nij so' ga ru'vee che'é se inanj me rá nij so' quirí' nij so' sa'anj man nij ru'vee adonj.

*Nana nihánj taj xna'anj che'é tucuáán narqué Judas rihaan nij sí cuchumán ya rá ni'yaj man Jesucristó a*

<sup>17</sup> Tzaj ne soj ro', yo'o cunuû rá soj nana cataj xna'anj nij apóstol cune' Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' man nata' rihaan yuvií che'é so', tinuj, nocoj. <sup>18</sup> Nihánj me nana ca'mii nij so' rihaan soj a: “Asa' nichrun' ca'anj ni'ya chumii, ne ca'na' sí ca'nga' nacoo ni'yaj man nij sí amán rá ni'yaj man Jesucristó, ne inanj qui'yaj nij so' se nij, ne guun rá nij so' cachee nij so' ndaa vaa me rá ma'an nij so', ne se canoco' nij so' man Diose a man adonj”. Danj vaa nana cataj nij apóstol che'é nij sí narqué tucuáán ne a.

<sup>19</sup> Nij sí narqué tucuáán ne yo' ro', 'yaj uun yaníj nij sí noco' man Jesucristó rihaan tuvi' nij so' ei. Inanj che'é nee man nij so' acaj nij so' cuentá, ne che'é yo'ó rasuun ne acaj nij so' cuentá a ma'. Ne ase vaa xcuu vaa nij so', ne nuvi' nimán nij so' nuu a ma'. <sup>20</sup> Tzaj ne soj me se yo'o raan canoco' soj se-tucuanj Diose tucuáán guee, tinuj, nocoj. Ne ca'vej rá soj racuíj Nimán Diose man soj cachinj

ni'yaj soj rihaan Diose ei. <sup>21</sup> Yo'o qui'yaj soj ndaa vaa me rá Diose, gaa ne yo'o gaa 'ee rá Diose man soj chuguanj. Na'vij soj güii cayáán ní' rihaan Diose nu' cavii nu' ca'anj qui'yaj Jesucristó sij 'nij ra'a man ní', che'é se 'ee rá so' man ní' ei.

<sup>22</sup> Xa' nij síi uun vij rá, tzaj ne naqui'yaj nica soj nimán nij so' canoco' nij so' Diose ei. <sup>23</sup> Nago' soj chrej nucuaj man yo'ó ta'aj nij síi tumé cacun' che'é rej quinaniij nij so' rihaan ya'an a. Ne gaa 'ee rá soj man nij síi aj cuno se-nana nij síi narqué tucuáán ne ei. Tzaj ne cuchu'vi' soj se gaa nanj qui'yaj soj ndaa vaa 'yaj nij so', ne quinachrī' soj ni'yaj soj se chi'ii 'yaj nij so' ei.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa sa' uxrá vaa Diose daj a güii a*

<sup>24-25</sup> Sa' uxrá vaa orún' Diose síi tinanii man ní' rihaan sayuun, ne guun nucuaj so' caráán so' rihaan ní' se qui'yaj ní' cacun' man chuguanj. Guun nucuaj so' tumé so' man ní' ndaa se quisij güii cayáán ní' rihaan so' rej guun chij so', ne gaa nica nimán ní' güii yo', qui'yaj so', ne guun niha' uxrá rá ní', qui'yaj so' adonj. Ne Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' me síi racuíj man ní', ne che'é dan cataj ní' se vaa sa' uxrá vaa Diose nu' cavii nu' ca'na', ne sa' uxrá 'yaj so' yaj, ne sa' uxrá qui'yaj so' nu' cavii nu' ca'anj, ne yo'o guun chij so' chuguanj. Veé danj gaa ya ei.

**Se-nānā Diosē nanā sã' me rá catũũ nimán ní'  
a  
New Testament in Triqui, Copala (MX:trc:Triqui,  
Copala)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Triqui, Copala

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Triqui, Copala [trc], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Triqui, Copala

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

3a8f2838-fe9f-5490-8d78-a7bbfddab871